



un été en avignon > 2005

# PRÉSENCE PASTEUR

THÉÂTRE DE L'ESPOIR (DIJON) - direction PIERRE LAMBERT / LIEU ALFA

**PRÉSENCE PASTEUR**  
avignon 2005 - lieu alfa  
**THÉÂTRE DE L'ESPOIR**  
avenue jean jaurès - 21000 DIJON  
**03 80 66 42 98**

EXPÉDITEUR

DESTINATAIRE

**PRÉSENCE PASTEUR**, lieu ALFA défend et soutient :

- > **UN THÉÂTRE D'AUTEURS** classiques et contemporains, qui raconte et questionne les esprits de notre temps
- > **SES COMPAGNIES**. Qu'elles existent pleinement en Avignon et qu'elles trouvent chez nous le tremplin qui les projette le plus haut, c'est notre souhait le plus cher !

Il est une autre ambition plus large et plus généreuse qui nous tient à cœur et qui dépasse les frontières de Présence Pasteur, celle là touche à l'ensemble du festival et à son devenir. Un protocole d'accords (*consultable sur le site alfa : www.avignon-alfa.org*) passé et signé très officiellement le 31 Mars 2005 entre Avignon Public Off et ALFA (Association de Lieux du Festival Off d'Avignon) entame un changement rendu nécessaire depuis l'onde de choc qui a traversé le Festival en 2003. Ce processus de changement doit se poursuivre avec toute la communauté théâtrale du Festival Off (public, compagnies, lieux, médias, professionnels du théâtre et de la culture...). Un brassage turbulent des idées et des réflexions conduira à sa refondation, une refondation généreuse qui ouvrira les portes à l'imagination, l'innovation, la solidarité... et qui augurera d'une autre manière de vivre le Festival. Tout cela pour que ce plus grand Festival de Théâtre du monde, le reste !

édito

**MERCI** au Lycée Pasteur, au Conseil Général du Bas Rhin, aux compagnies présentes et à leurs équipes, à notre public, à nos fidèles amis, à Hugo et Charlotte.

Pierre **LAMBERT**



## L'ÉQUIPE

> direction artistique  
**PIERRE LAMBERT**  
direction technique  
**PATRICK CHIOZZOTTO**  
régie générale  
pour PRÉLUDES  
**DAVID LAURIE & MANUEL BERTRAND**  
chargés de mission  
**FRANCK BERNET**  
**CYRILLE MONNIER**  
& **BENJAMIN CROUGNEAU**  
coordination  
relations publiques  
**ANNE DE BRÉCHARD**  
intendance  
**PATRICK PERNIN**  
accueil  
**HÉLÈNE PERREAU**  
**SERGUEÏ OPATSKI**  
**PATRICK PERNIN**  
& **ANNE DE BRÉCHARD**  
mise en lumière du lieu  
**WILLIAM LAMBERT**

2 ESPACES CLIMATISÉS



ESPACE PASTEUR



ESPACE MARIE-GÉRARD

11:25

## JUSTE UN MOT GENTIL

**ANTON TCHEKHOV**  
**THÉÂTRE DE L'ESPOIR**  
PRODUCTION ESPACE DES ARTS - CHALON/SAÔNE

« Je voudrais dire aux gens : regardez, regardez, comme vous vivez mal... ». Tchekhov pénètre le fond caché, l'âme secrète des hommes et des choses. Avec lucidité, amour et compassion, il nous en restitue la musique en une poussière d'émotion et de grâce. Il nous fait avancer sur notre chemin d'humanité, nous éclaire dans notre travail artistique. Chercher, chercher toujours l'humaine poésie.

3 récits lus > **LISE VISINAND**  
> **TRISTESSE > L'ENVIE DE DORMIR > LA DAME AU PETIT CHIEN**  
11 au 23 juillet \_ durée : 1h \_ 6 € (plein) 4 € (réduit)



SALLE UNIQUE

12:00

## QUI VA LÀ ?

**EMMANUEL DARLEY**  
**LES FOUS À RÉACTIONS**

Un homme revient dans la maison de son enfance, après avoir beaucoup voyagé. Il nous parle, de tout près, des détails qui ont fait son quotidien. Les situations qu'il nous raconte nous semblent familières. Mais les détails ne collent pas. Affabulation ou mensonge ? Pas tout à fait. Au travers d'histoires trop bien ficelées, une vérité semble vouloir se faufiler.

mise en scène > **VINCENT DHELIN** \_ jeu > **OLIVIER MENU**  
8 au 27 juillet {relâche le lundi 18 juillet}\_ durée : 50' \_ 9 € (plein) 6 € (réduit)  
ATTENTION : jauge limitée à 19 spectateurs \_ réservation conseillée



12:45

## CREON CONSULTING

**ROMAIN BISSERET**  
**CIE NEPENTHES-THÉÂTRE**

Une compagnie de théâtre subventionnée prépare *Antigone* de Sophocle pour le Festival d'Avignon lorsqu'un consultant débarque, chargé par le Ministère de la Culture « d'optimiser leur hypothèse de financement ». S'ensuivent audit financier et autres bilans de compétences, le tout orchestré à grands coups de chronomètre, feuillets de couleur et logique de performance économique, pour finir par l'inévitable restructuration...

mise en scène > **WILLIAM MALATRAT**  
jeu > **CÉDRIC APPIETTO, ROMAIN BISSERET, LUCIE HANN, WILLIAM MALATRAT & NATHALIE YANOS**  
8 au 30 juillet \_ durée : 1h10 \_ 13 € (plein) 9 € (réduit)  
(professionnels exonérés sur réservation)



11:00

## LA RÉPUDIÉE

**ÉLIETTE ABÉCASSIS**  
**CIE JAMAUX - JACQUOT**

Rachel a épousé Nathan à l'âge de seize ans. C'est le mari qu'on lui a choisi. Au premier regard ils se sont aimés et c'est avec bonheur qu'elle vit son destin de femme pieuse dans le quartier traditionaliste de Méa-Shéarim à Jérusalem. Mais au bout de dix ans de vie commune, ils n'ont toujours pas d'enfant. La loi hassidique donne alors au mari le droit de répudiée sa femme...

adaptation théâtrale > **MARIE-ANNE JAMAUX / DOMINIQUE JACQUOT**  
mise en scène > **DOMINIQUE JACQUOT** \_ jeu > **MARIE-ANNE JAMAUX & ELSA POULIE**  
8 au 28 juillet {relâche les jeudi 14 & 21 juillet}\_ durée : 1h05 \_ 14,50 € (plein) 10 € (réduit)



13:00

## FEMININS/MASCULINS

**ALAIN COFINO GOMEZ**  
**CIE CHES PANSES VERTES**

Une tentative, par l'accumulation de poupées, d'icônes, d'interviews et de gestes, de débusquer les constructions de nos rôles féminin(s) / masculin(s), de nos modèles. Une fouille archéologique, pour tenter de redécouvrir l'homme archaïque avant son rôle social de domination. Mais aussi un geste de tendresse pour construire un petit monument dérisoire à l'homme empêché.

mise en scène > **SYLVIE BAILLON** \_  
jeu > **MARIE-DOLORÈS CORBILLON, SOPHIE MATEL & ERIC GOULOUZELLE**  
8 au 30 juillet \_ durée : 1h15 \_ 13 € (plein) 9 € (réduit) 4 € (pro)



# ANÉANTIS

SARAH KANE  
THEC

Après le succès des *QUATRE JUMELLES* de Copi à Avignon en 2002, Thec revient avec une nouvelle dramaturgie « jusqu'au boutiste ». *ANÉANTIS* fit scandale à la création. « Nous devons parfois descendre en enfer par l'imagination pour éviter d'y aller dans la réalité » disait Sarah Kane. Ce spectacle est une proposition de voyage dans ces zones souterraines présentes en chacun de nous.



**mise en scène > ANTOINE LEMAIRE\_** video > **FRANCK RENAUD**  
jeu > **AUDREY CHAPON, YANN DECAMPS, AUDE DENIS, CÉDRIC DUHEM, NADIA GHADANFAR, NORBERT HUN, NICOLAS ORY & CAMILLE RAVERDY**  
**8 au 30 juillet** {relâche les 11, 22, 30 juillet}\_ durée : **1h10\_ 10 €** (plein) **7 €** (réduit)

14:30

# TRIBULATION

CRÉATION COLLECTIVE  
LE TIERS THÉÂTRE

Tribulation est une création collective du Tiers-Théâtre « une troupe de clowns philosophes qui revisite l'esprit du vaudeville et du cinéma muet dans une quête initiatique colorée et burlesque » LE FIGARO. Mêlant grommelot, musique et pantomime, ce spectacle, comique et poétique, est lauréat de l'édition 2004 du festival ICI ET DEMAIN.



**mise en scène > CAMILLE COMBES-LAFITTE**  
jeu > **AURÉLIA ARNAUD, MATTHIEU HAUMESSER, TANGUY JOSSE, THOMAS FABRE, ELISE TROGRIC & AURÉLIEN VALLÉE**  
**8, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 21, 23, 24, 26, 28, 30 juillet**\_ durée : **1h20\_ 13 €** (plein) **9 €** (réduit)

18:00

# MONSIEUR MONDE

JEAN-MICHEL RIBES  
THÉÂTRE LUMIÈRE

Après son grand succès en 2002 avec le texte inédit de Boris Vian *CONTE DE FÉES À L'USAGE DES MOYENNES PERSONNES*, Théâtre Lumière revient en Avignon avec *MONSIEUR MONDE*, montage inédit de textes étonnants et bondissants de Ribes puisés dans son théâtre avec *THÉÂTRE SANS ANIMAUX*, mais aussi dans ses émissions TV cultes *PALACE* et *MERCI BERNARD*. Surréalisme, humour et poésie se côtoient avec bonheur et délice. Presse « *La mise en scène est vivante, l'humour très fin, le jeu remarquable, c'est une merveille !* »



**mise en scène > CHRISTOPHE FELTZ\_** jeu > **CHRISTOPHE FELTZ & PAULINE LEURENT**  
**8 au 30 juillet** {relâche le 19 juillet}\_ durée : **1h10\_ 14 €** (plein) **10 €** (réduit)

15:00

# VAN DER MONDE

CRÉATION COLLECTIVE  
LE TIERS THÉÂTRE

*VAN DER MONDE* est la seconde création originale du Tiers-Théâtre, qui explore à cette occasion les univers jumeaux du comique et du fantastique. Un homme, un beau matin, fait la connaissance de son double et perd son identité. En tentant de la reconquérir, il rencontrera sur son chemin une multitude de personnages grotesques et étranges.



**mise en scène > CAMILLE COMBES-LAFITTE**  
jeu > **THOMAS FABRE, TANGUY JOSSE, VANASAY KHAMPHOMMALA, AURÉLIE LEDOUX, DAVID MEULEMANS & ELISE TROGRIC**  
**11, 13, 15, 18, 20, 22, 25, 27, 29 juillet**\_ durée : **1h20\_ 13 €** (plein) **9 €** (réduit)

18:00

# RÉCITS DE LIT

MARIELLE REMY & GUILLAUME SERVELY  
CIE HORS CADRE

Un corps à corps à deux plumes écrit au creux d'un lit. Toutes leurs nuits au grand jour. Entre elle et lui, un lit à traverser...

« Une exploration réussie de l'intime.

*Un duo insolite, inclassable, évident* » Le Télégramme

« Un spectacle grinçant pour un lit rouge, sans cesse en mouvement, aussi rouge que leurs nuits sont blanches. Un arrêt sur image sur nos vies » L'Humanité

**mise en scène et jeu > MARIELLE REMY & GUILLAUME SERVELY**  
**8 au 30 juillet** \_ durée : **1h10\_ 12 €** (plein) **8,50 €** (réduit)



16:16

# UNE AUTRE ANDROMAQUE

JEAN RACINE / MARC BLANCHET  
THÉÂTRE DU TRÈFLE

Un seul poème pour une œuvre singulière. Fusion des vers de Racine et de Marc Blanchet. Partage d'un souffle, d'un rythme, d'images, de mythes universels qui traversent le temps. C'est un chant, un cri, un combat d'humains liés par l'horreur des massacres et l'instinct de la vie. Nous sommes tous acteurs et témoins de l'histoire qui se déroule dans la plus grande intimité qui soit au théâtre.



**mise en scène > MARIE-CLAUDE MORLAND** assistée de **ANNE MOREL VAN HYFTE**  
jeu > **ANNE DUPUIS, BERTRAND FARGE, ODILE FRÉDEVAL, HERVÉ GUÉRANDE IMBERT & MARC WÉRY**  
**8 au 30 juillet** {relâche le 19 juillet}\_ durée : **1h25\_ 10 €** (plein) **7 €** (réduit) **5 €** (pro)

16:50

# MON SONGE

direction artistique > SIDALI DOULACHE  
CIE MAGIC ELECTRO

Cette fable urbaine, chorégraphique et aérienne explore la dualité de l'être humain dans son rapport existentiel au monde, oscillant entre réel et imaginaire. Sur scène, un huis-clos se construit autour de 6 danseurs hip hop, figures de l'irréel, évoluant entre chorégraphie aérienne et percussions corporelles au contact d'un slameur, icône du monde quotidien en chair et en os. *La Cie MAGIC ELECTRO est depuis 1994 un collectif cosmopolite de danseurs-chorégraphes hip hop.*



chorégraphie & danse > **YASSINE ALLOUACHE / MIMO, SIDALI DOULACHE, YVONNETTE HOAREAU / NOUNA, MICKAËL STOLL / TEN-J, SÉBASTIEN VELA-LOPEZ / LOKOS, YOUSSEF YAHYAOU / PETIT PRINCE\_ slam > CHEIKH SALL\_ 8 au 30 juillet** {relâche les 12, 18, 25 juillet}  
durée : **1h05\_ 13 €** (plein) **9 €** (réduit)

18:45

# L'ENTRE-DEUX RÊVES DE PITAGABA (PARTITION 1)

KOSSI EFOUI  
CIE LES ACTEURS DE BONNE FOI

Pitagaba, champion de boxe, est de retour au pays un jour de carnaval. Mais la fête va être endeuillée par la répression sanglante d'une grève de dockers qui a porté le champion en tête de cortège. Pitagaba restera plongé dans l'entre-deux rêves d'un coma prolongé. Depuis, à chaque carnaval, sa mère et deux bouffons "fêtent cet anniversaire" au rythme d'un rituel facétieux et cruel. Faisant et défaisant le fil du récit, ils mettent en scène, jouent, déjouent le temps, les personnages, les tableaux pour nous amener au plus intime d'un fait divers aux résonances multiples.



**mise en scène > JOSIANE FRITZ\_** facteur de masques > **MICHEL PROC**  
jeu > **LAURENT BARTHEL, AHMED FERHATI & NADINE ZADI**  
**8 au 30 juillet** {relâche les dimanches}\_ durée : **1h00\_ 10 €** (plein) **8 €** (réduit)

20:00

